

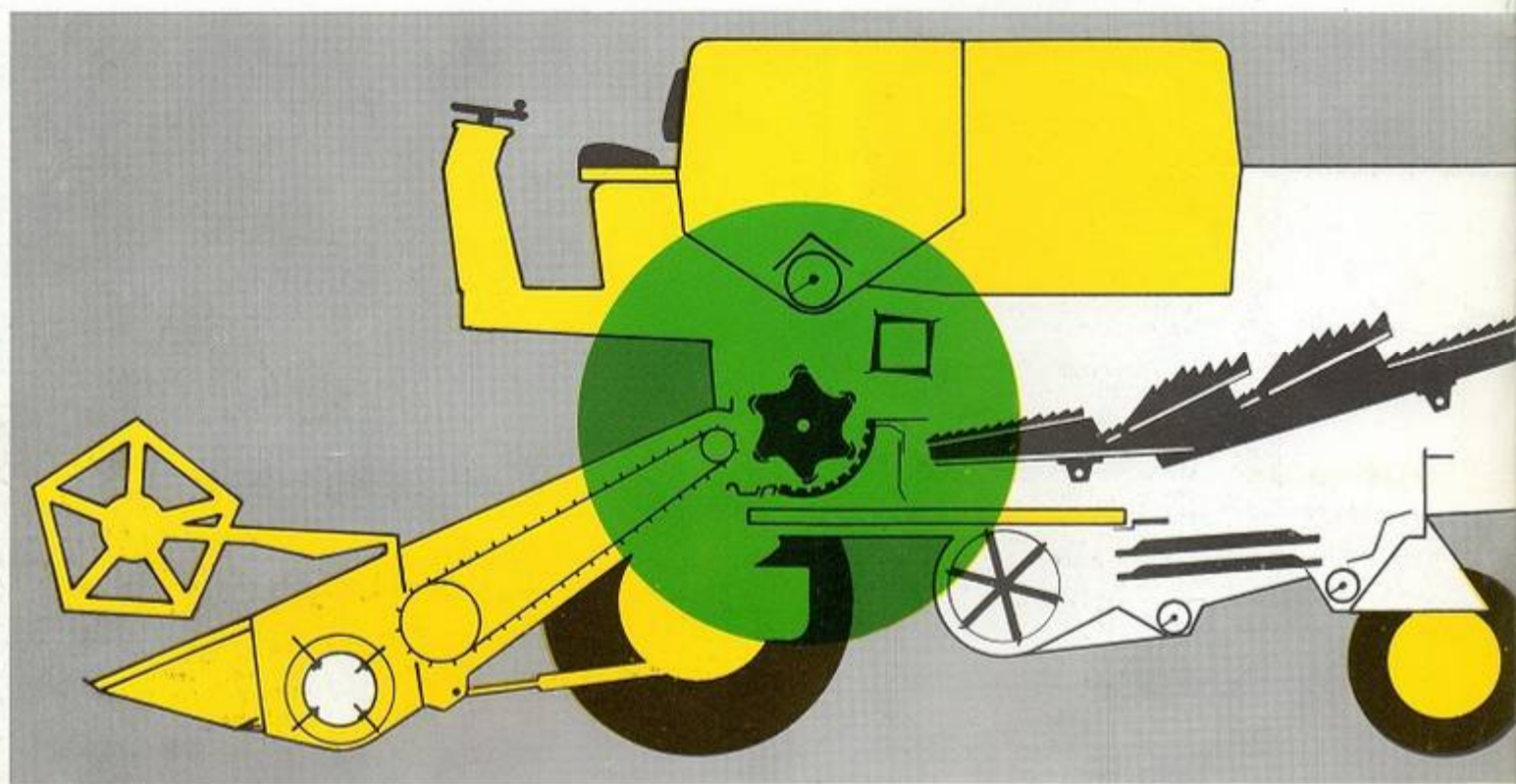
 SPERRY RAND

NEW HOLLAND

Clayson 122



Profitez vous aussi des avantages des Clayson les plus puissantes!

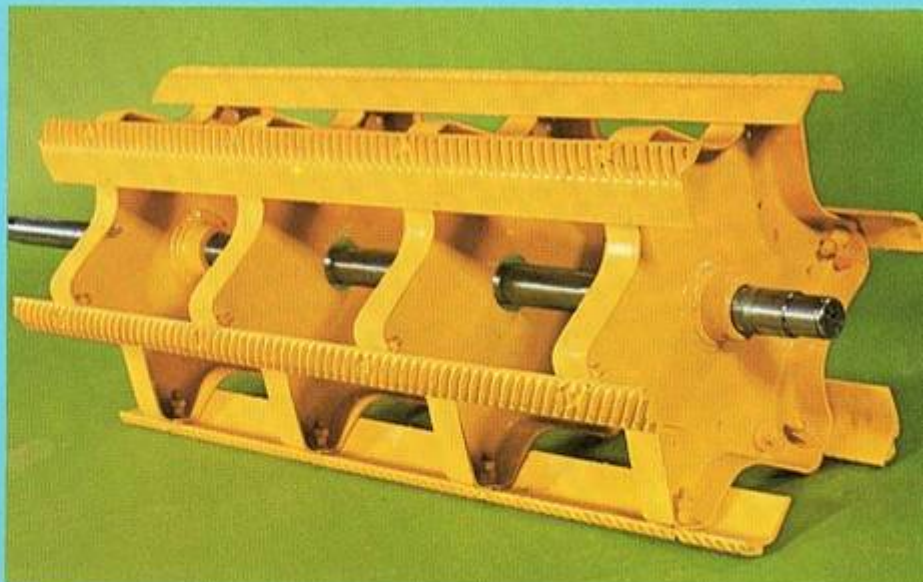


■ Sous un volume plus réduit, la Clayson 122 offre simplicité d'utilisation et d'entretien, avec rendement et résistance, à l'exemple des modèles les plus puissants de la gamme. Par contre, l'investissement initial est moindre et finalement, compte tenu de son débit, vous obtenez avec la nouvelle Clayson 122, le prix de revient le plus réduit au quintal récolté! C'est cela qui compte en particulier dans les petites et moyennes exploitations où l'investissement doit être proportionné aux possibilités financières de la ferme mais où, plus encore que partout ailleurs, aucune erreur de jugement n'est permise à propos du rendement, de la robustesse et de la simplicité d'utilisation.

Et pour une machine compacte, les performances de la Clayson 122 sont phénoménales! Rien d'étonnant, car elle possède elle aussi le "secret" de Clayson: toutes les dimensions, toutes les caractéristiques sont exactement proportionnées afin d'assurer un cheminement régulier depuis l'entrée jusqu'à la sortie de la machine.

Alimentation régulière; c'est primordial, car aucune surcharge n'est à craindre et la récolte traversera la machine en un flot régulier laissant à tous les organes la possibilité de travailler à plein rendement avec efficacité. Une preuve? Regardez l'andain de paille laissé par une Clayson: il est régulier, continu, bien fourni. C'est la garantie d'une machine bien conçue, sur laquelle vous pouvez compter jour après jour, campagne après campagne.

Clayson!
Solide... longtemps!



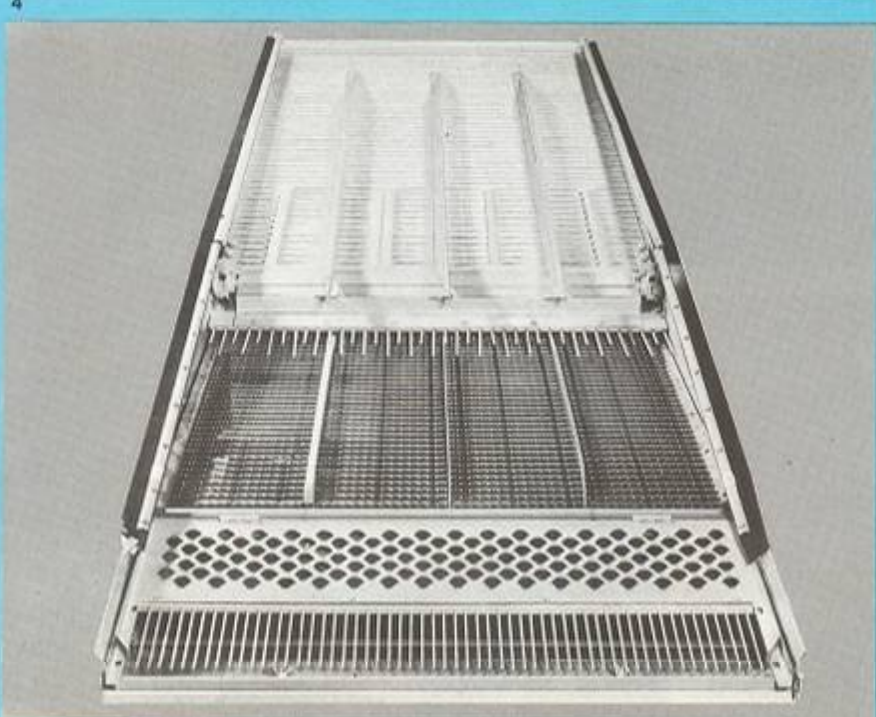
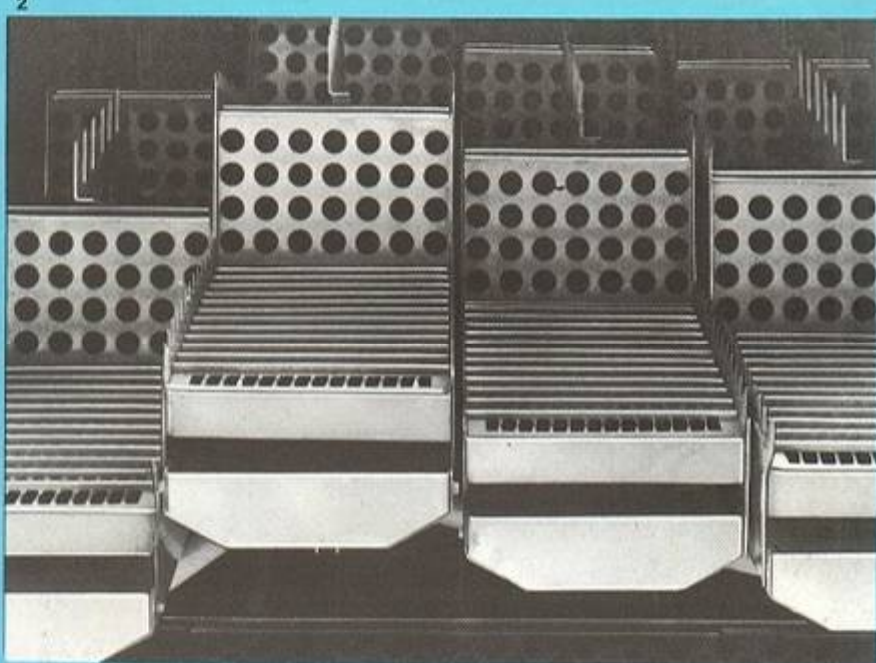
1 La capacité de battage de la Clayton 122 provient du rapport batteur-contre-batteur. C'est le plus puissant ensemble de battage équipant une machine de cette catégorie. Le contre-batteur enveloppe très largement le batteur; les épis restent en contact avec la surface de friction dont l'action sépare en douceur le grain de la balle sans ralentir le flot de la récolte.

2 Le type de construction du batteur, son poids, ses dimensions procurent une force d'inertie remarquable. L'élan acquis permet d'absorber sans faiblir la récolte la plus fournie.

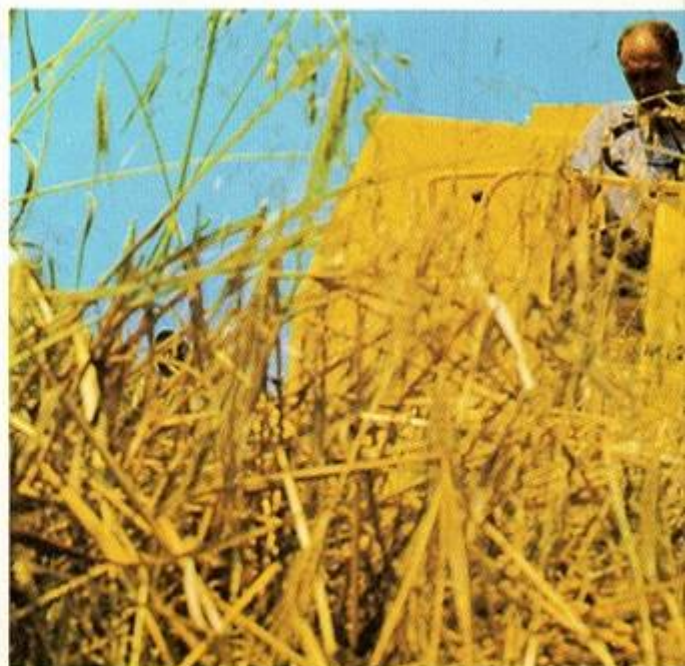
3 Vous allez pouvoir détailler, sur la vue éclatée, tous les organes et surtout comprendre ce que signifie continuité dans la circulation de la récolte. Remarquez en particulier que jamais la récolte ne peut ralentir ou s'accumuler, car de l'entrée du convoyeur à la sortie des secoueurs, elle ne rencontre aucun resserrement, aucun goulot d'étranglement.

4 Les 4 secoueurs de paille, très longs, évacuent rapidement la paille battue et les nombreuses marches la secouent énergiquement. Les grains récupérés dans les secoueurs à tond fermé sont renvoyés vers l'avant sur la table de séparation pour entreprendre un cycle de nettoyage complet. Les roulements à billes étanches des secoueurs signifient fonctionnement silencieux, aisé et entretien nul.

5 Qu'ils proviennent du contre-batteur ou des secoueurs, les grains parcourent la table de séparation qui prépare le travail des grilles. Les grilles, inférieure et supérieure, réglables, très faciles à adapter à toutes récoltes, sont alors soumises à la puissante action du ventilateur à six pales dont le flux d'air réglable est orienté par deux volets assurant une distribution idéale des vents. Des séparations sur la table et les grilles maintiennent une répartition uniforme du grain.



Pour les récoltes difficiles.

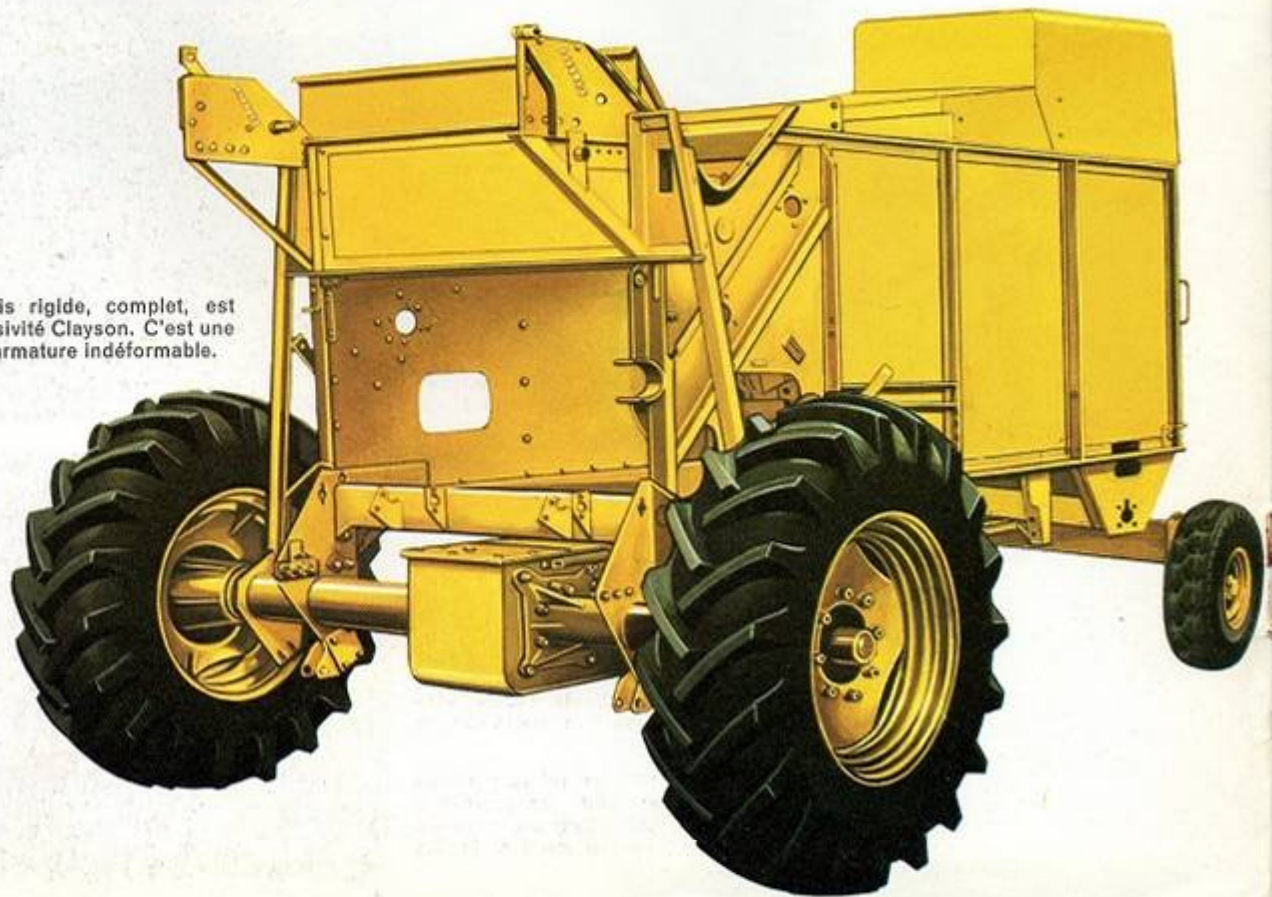


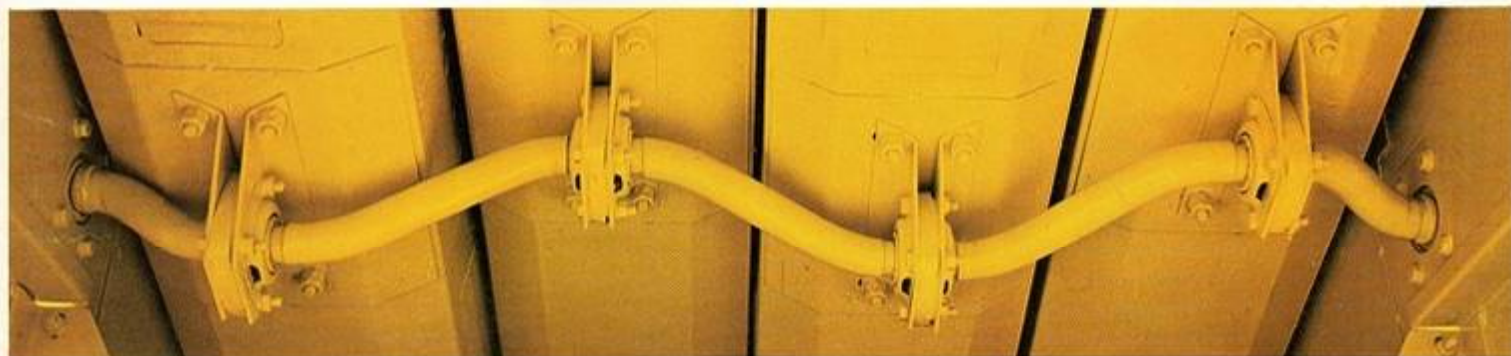
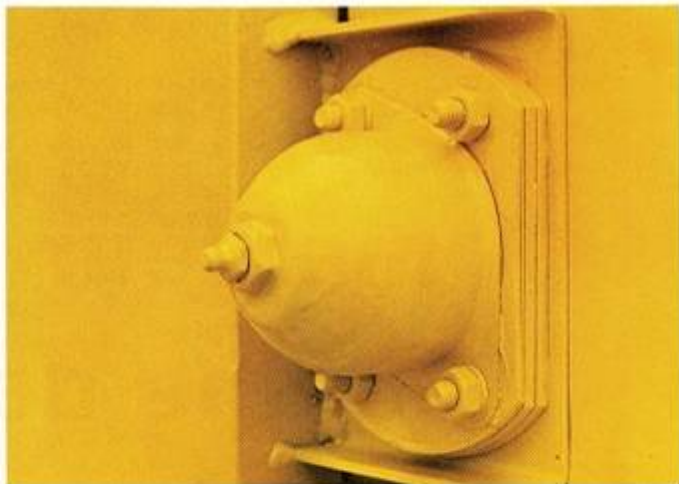
■ La Clayson 122, comme toutes les Clayson, est mise au point et construite en Belgique, dans une région proche de la mer, donc très humide, où les pailles sont abondantes et la moisson très tardive. Mais chez vous aussi peut-être ces conditions se trouvent réunies et quelquefois mêmes aggravées car les champs sont petits et le terrain accidenté. Alors, c'est à vous que l'on a pensé en construisant la Clayson 122!

Un robuste châssis rigide, entièrement soudé, supporte toutes les transmissions, tous les lourds organes en mouvement. Aucune crainte que les vibrations au travail ne déchirent les tôles, aucune crainte non plus, après plusieurs campagnes, pour l'alignement des poulies et des roulements. Le châssis indéformable est la garantie de longue vie pour la Clayson 122.

Jamais le moteur diesel ne vous fera défaut. Que vous ayez choisi le Ford à refroidissement par eau ou le Deutz à refroidissement par air et injection directe, vous maintiendrez sans difficultés un régime soutenu, avec toujours la ressource de donner un coup de collier dans un passage difficile, car la Clayson 122 conserve toujours une bonne réserve de puissance.

Le châssis rigide, complet, est une exclusivité Clayson. C'est une véritable armature indéformable.



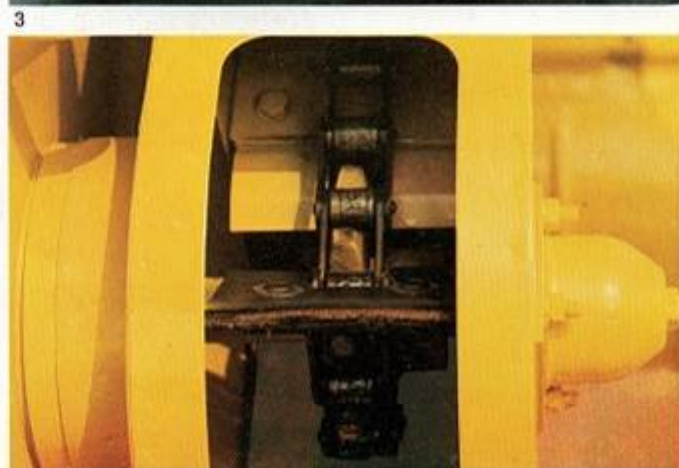


1 Voici un exemple de la fixation des organes sur le châssis : l'alignement des roulements reste toujours parfait, les jeux sont éliminés et l'usure réduite.

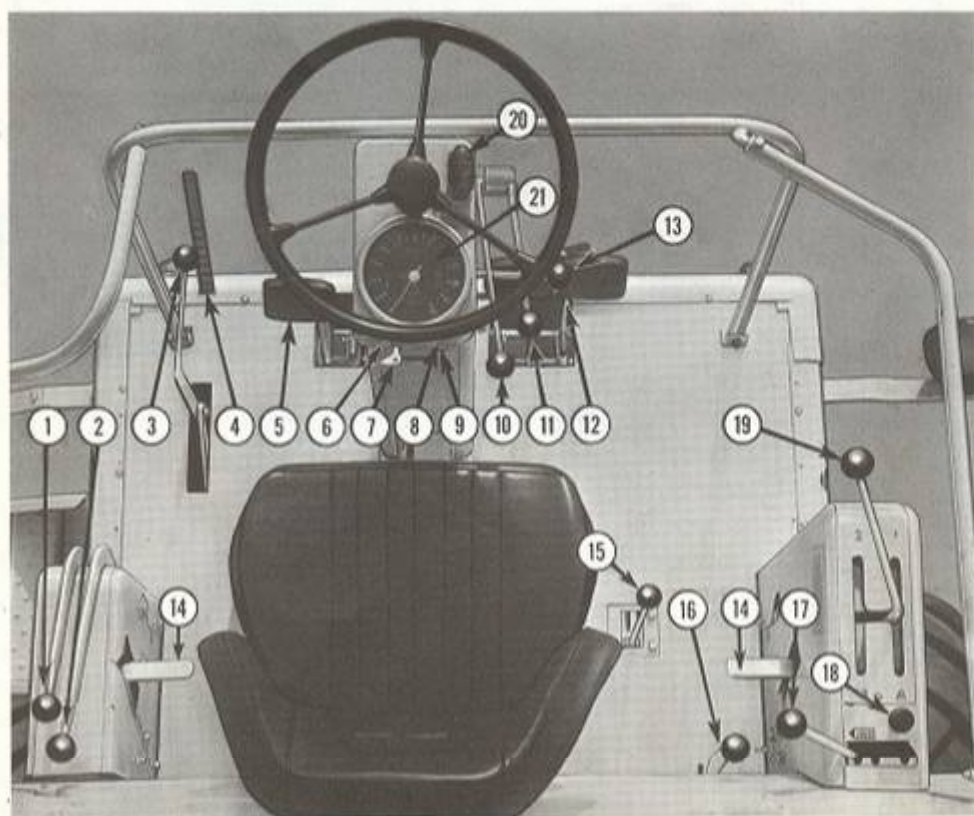
2 Pourquoi des roulements à billes étanches sur le vilebrequin des secoueurs ? Pour absorber moins de puissance, pour procurer un fonctionnement souple et silencieux, pour un entretien nul, pour une durée exceptionnelle.

3 La suspension oléo-pneumatique, simple et efficace, protège le tablier des heurts et des déformations; en effet, la plus légère pression exercée par un obstacle agit sur la boule d'azote, véritable radar qui "sent" le terrain et évite l'obstacle.

4 La Clayton 122 est robuste jusque dans le moindre détail : les chaînes à rouleaux pour les élévateurs sont un exemple de cette perfection dans le plus petit détail.



Confort: meilleur rendement moins de fatigue.



■ Le confort n'est pas un luxe quand vous engagez la course avec le temps pour sauver votre récolte. Les heures de travail seront moins longues et plus légères.

Sur la Clayson 122, le confort ne se traduit pas simplement par un siège confortable, mais aussi par une position bien étudiée du poste de conduite au centre de la machine. Droit sous vos yeux, vous avez votre travail et tous les instruments de contrôle et de commande; vos yeux enregistrent et vos mains agissent immédiatement pour adapter en un instant, sans effort, la vitesse d'avancement, la hauteur de coupe ou la vitesse des rabatteurs.

Le confort c'est encore un fonctionnement silencieux. Plus que tout autre, le bruit est une cause de fatigue: la Clayson 122 ronronne en sourdine, c'est également un signe de bon fonctionnement. Enfin, comme tous les autres propriétaires d'une "moiss-batt" Clayson, vous serez fier de votre "Grande Jaune"!

En choisissant Clayson, vous aurez fait la preuve que vous êtes un connaisseur, un exploitant avisé, soucieux de sa rentabilité.

1. Embrayage du mécanisme du tablier / 2. Embrayage du mécanisme de battage / 3. Variateur de vitesse du rabatteur / 4. Contrôle de la hauteur de coupe / 5. Pédale d'embrayage / 6. Démarreur / 7. Contact et éclairage / 8. Klaxon / 9. Cillnotants de direction / 10. Réglage de la hauteur du tablier / 11. Réglage de la hauteur du rabatteur / 12. Freins à pied / 13. Variateur de vitesse d'avancement / 14. Réglage du contre-batteur / 15. Freins de parking / 16. Commande de la vis de vidange / 17. Levier du gaz / 18. Arrêt du moteur / 19. Levier changement de vitesse / 20. Témoin de frein de parking / 21. Tableau de contrôle.

Entretien réduit



Commodité d'emploi Simplicité des commandes



1-2 Coupe franche, rapide même dans les récoltes humides, versées et sales. Le système de commande par balancier horizontal permet de travailler à vitesse élevée sans usure ni vibrations. Le changement de lame, très simple, ne demande que le démontage de deux boulons : là encore les opérations d'entretien sont réduites pour gagner du temps et simplifier votre travail.

3 Toutes les transmissions, les éleveurs, les secoueurs et organes en mouvement sont très facilement accessibles pour faciliter le nettoyage et les opérations de surveillance. Des embrayages de sécurité efficaces préviennent le conducteur en cas d'anomalie de fonctionnement: aucun incident grave n'est à redouter.

4 Sans effort, sans descendre de la plate-forme et du bout des doigts car un puissant ressort travaille pour lui, le conducteur met en place la goulotte de vidange. Un joint spécial assure une fermeture hermétique.

Moteur

Ford diesel Dorset 4 cyl. type 2701 E, refroidissement par eau,
puissance SAE: 83 CV

ou

Deutz diesel 4 cyl. type F4L912, refroidissement par air.

Réservoir à carburant

Capacité : 80 litres.

Batterie

12 volts - 120 amp/h.

Trémie

Capacité : 1800 litres.

Couvercle sur trémie.

Vis sans fin de répartition.

Dimensions

Longueur : 8052 mm.

Hauteur : 2995 mm.

Poids (avec barre de coupe 2,58) : 4.685 kg.

Le constructeur se réserve le droit de modifier en tout temps
les caractéristiques de ses produits.

ACCESSOIRES

Trieur sur trémie.

Trieur-ensachoir sur trémie.

Ensachoir sur trémie.

Pare-soleil.

Extincteur.

Dispositif de ramassage à toile.

Equipement graminées.

Equipement colza.

Equipement pour le trèfle.

Horamètre

Tôle de recouvrement sur le bac à pierres.

Grilles interchangeable \varnothing 3,5-6-9-12 mm.

Grand pignon (65 dents) sur vis sans fin ta-
blier.

Releveur d'épis.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Coupe

Largeur : 2,59 m (8' 6") - 3,04 m (10') - 3,35 m (11') - 3,66 (12') - 3,96 (13')

Hauteur : de - 10 à + 105 cm.

Suspension : compensateur oléo-pneumatique.

Diviseurs réglables

Rabatteur

Type : rabatteur à griffes.

Vitesse : variateur mécanique.

Réglage : depuis plate-forme de conduite.

Batteur

Diamètre : 460 mm.

Largeur : 1000 mm.

Nombre de battes : 6 - profil : 45/45.

Entraînement : courroie (50) variateur mécanique vitesse : 790 - 1315 t/min.

Contre-batteur

Nombre de contre-battes : 10.

Réglage : depuis la plate-forme de conduite.

Auge à pierres

Secoueurs

Nombre : 4.

Largeur : 1,03 m.

Roulements : roulements étanches.

Surface (avec rallonge) : 3,11 m².

Longueur (avec rallonge) : 3,02 m.

Surface de séparation totale : 3,46 m²

Nettoyage

Ventilateur : vitesse 610-1235 t/min. variateur mécanique - 6 pales.

Surface grille supérieure : 0,845 m².

Surface grille inférieure : 0,845 m².

Surface rallonge : 0,402 m².

Surface du peigne à l'arrière de la table de récupération : 0,150 m².

Surface totale : 2,242 m².

Mécanisme de traction

Pneus de traction : 13 × 26 (8 ply) ou 13 × 24.

Pneus de direction : 8,50 × 12 (6 ply) ou 700 × 16.

Vitesses : variateur mécanique avec commande hydraulique

avant : 3 (1,28-19,33 km/h);

arrière : 1 (2,57-6,38 km/h).

Direction

Mécanique ou hydrostatique.

Voie

roues de traction : 2,078 m;

roues de direction : 0,98 m.



Les moissonneuses-batteuses Clayson sont construites pour durer : leur robustesse et leur sûreté de fonctionnement sont à toute épreuve. Si toutefois vous deviez avoir besoin de pièces de rechange, votre distributeur régional vous les fournirait immédiatement. Il dispose en permanence d'un stock complet de pièces d'origine, et son personnel qualifié vous assurera en tout temps le service technique nécessaire.

Il est facile de devenir l'heureux propriétaire d'un équipement agricole New Holland. Votre distributeur régional vous expliquera les plans de financement possibles pour l'achat de n'importe quel matériel agricole de la gamme New Holland : moissonneuses-batteuses, presses-ramasseuses, équipements de fourrage, faucheuses, crop choppers, broyeurs-mélangeurs, épandeurs de fumier, faucheuses-conditionneuses et bien d'autres encore.

Tracteurs - Machines Agricoles
Éts THELLIEZ
MER - 41
R.C. Blois 62B3 - Tél. 81-01-77

Sperry Rand France

DIVISION NEW HOLLAND

Boîte Postale n° 8 — 21. Longvic

Tél. (80) 30.33.62 — R.C. Paris 55 B 416

 **NEW HOLLAND**

Conception sûre • solide longtemps